



Antígona en la radio

Sófocles (adaptación radiofónica de Teodoro Villegas sobre la adaptación teatral de Bertolt Brecht); fragmento del primer acto

Entra música (tema) y presentación queda al fondo.

LOCUTOR: Presentación.

Breve cortina musical se mezcla con efecto de bombardeo y sirenas. Se diluye con el diálogo.

LOCUTOR: Berlín, abril de 1945. Amanece. Dos hermanas salen del refugio antiaéreo y entran en su casa.

Breve cortina musical, queda de fondo para el locutor.

LOCUTOR: Cuando subieron al refugio, su barrio ardía en el claroscuro del alba y las llamas iluminaban su casa, que se conservaba intacta. Algo llamó la atención de una de ellas.

Sale música.

HERMANA 2: ¿Quién abrió nuestra puerta?

HERMANA 1: Sin duda las bombas.

Pasos de dos personas:

HERMANA 2: ¿De quién son esas huellas en el polvo?

HERMANA 1: De alguien que se guareció en el refugio.

HERMANA 2: ¿Y esa bolsa, en el rincón?

HERMANA 1: ¿Hay algo ahí que no había visto antes? Siempre es mejor advertir que una cosa que estaba ya no está.

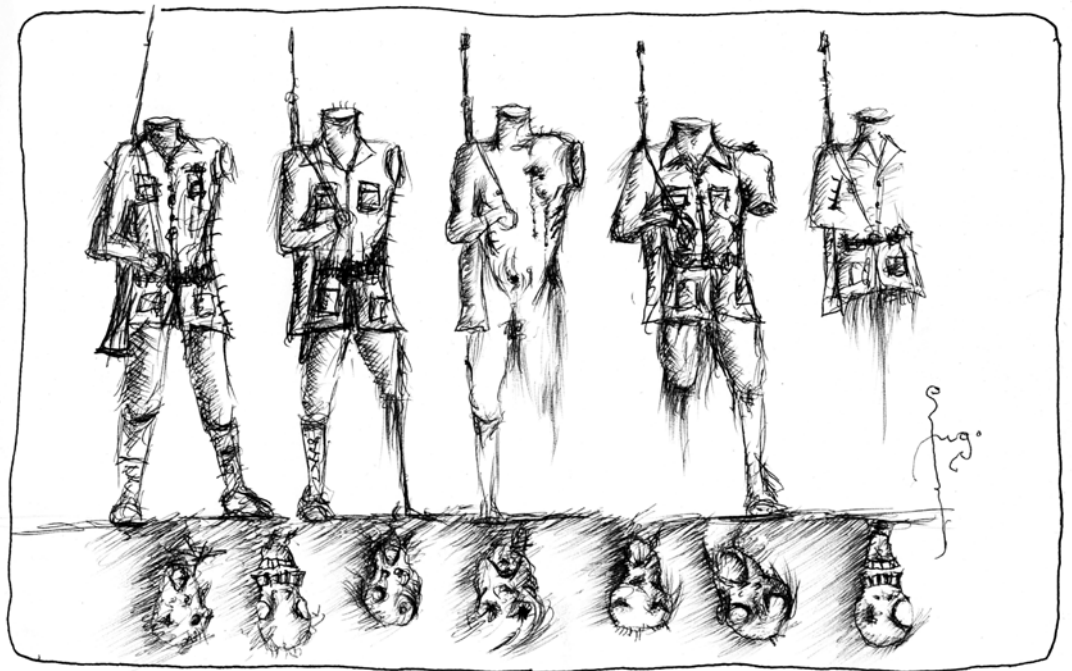
Efecto de bolsa de papel que se abre.

HERMANA 2: ¡Pan y un trozo de jamón!

HERMANA 1: Lo que contiene esa bolsa es totalmente inofensivo.

HERMANA 2: Hermana, ¿quién estuvo aquí?

HERMANA 1: ¿Cómo quieres que lo sepa? Alguien que quiso ofrecernos un buen desayuno.



Ilustraciones: Hugo Ramírez

HERMANA 2: ¡Ya sé! ¡Oh, qué alegría! Hermana, nuestro hermano ha regresado.

Fondo musical.

LOCUTOR: Se abrazaron, llenas de gozo; su hermano estaba en la guerra, pero la suerte lo acompañaba. Cortaron el pan y el jamón y se pusieron a comer.

Sale música.

HERMANA 2: Sírvete más: tu trabajo en la fábrica es duro.

HERMANA 1: No tanto como el tuyo.

HERMANA 2: ¿Cómo habrá venido?

HERMANA 1: Con su unidad.

HERMANA 2: ¿Dónde estará en este momento?

HERMANA 1: Donde se está combatiendo.

HERMANO (*Rever, efecto de ultratumba*): Otros visten aún el uniforme, yo no. Me habrían enviado a la muerte. Pero no quería morir. Vi un pequeño agujero y pensé: ésta es la ocasión y por el agujero me escapé. Que me atrapen si pueden.

HERMANA 2: ¡Oh!

HERMANA 1: No es cierto, no están combatiendo. No oímos nada.

HERMANA 2: No debí preguntar.

HERMANA 1: No quise afligirte.

Fondo musical.

LOCUTOR: Se hizo el silencio; luego, del otro lado de la puerta alguien lanzó un grito espantoso que las paralizó.

Se diluye la música con el grito.

HERMANO (*Grito desgarrador, afuera*): ¡Ayy...!

Silla que se arrastra.

HERMANA 2: Hermana, han gritado. Vamos a ver.

HERMANA 1: ¡Quédate sentada! Quien quiere ver es visto.

Fondo musical.

LOCUTOR: No trataron de ver qué había sucedido ante su puerta. Tampoco siguieron comiendo. Sin mirarse, se levantaron para ir al trabajo, como todas las mañanas.

Pasos por todos lados.

LOCUTOR: Una de las hermanas preparó la merienda, la otra llevó la bolsa de su hermano al armario, en el que guardaban uno de sus uniformes.

Sale música, entran pasos de carrera que se acercan.

HERMANA 2: ¡Hermana!, ya no está con los que combaten, se escapó; ya no está en la guerra.

HERMANA 1: (*desalentada*) Él ya no está en la guerra.

Música de fondo. Risas de las dos mujeres.

LOCUTOR: Se echaron a reír, estaban felices; su hermano ya no combatía, la suerte lo acompañaba. Después, alguien lanzó un grito terrible.

HERMANO (*Grito desgarrador, afuera*): ¡Ayyyyyyy...!

Se diluye la música con el grito.

HERMANA 2: Hermana, ¿quién grita ante nuestra puerta?

HERMANA 1: Otra vez están torturando.

HERMANA 2: Hermana, deberíamos ir a ver.

HERMANA 1: ¡Quédate aquí!

LOCUTOR: Y no fueron a ver qué había ocurrido.

Puente pequeño; queda de fondo.

LOCUTOR: Esperaron un momento y llegó la hora de ir al trabajo. Abrió la puerta y vio.

Sale música, pasos que se acercan.

HERMANA 1: ¡Hermana, hermana, no salgas! Nuestro hermano está ahí afuera, colgado de un clavo en la pared.

Pasos rápidos, de carrera.

HERMANA 2 (*Grita*): ¡Ah! ¡Lo colgaron! Él fue quien gritó pidiendo ayuda. Un cuchillo, dame un cuchillo para cortar la cuerda. Voy a descolgarlo, voy a llevarlo adentro para calentarlo, para devolverle la vida.

Forcejeo.

HERMANA 1: Dame ese cuchillo. Tus esfuerzos serán vanos, nuestro hermano no puede revivir. Si nos ven junto a él correremos la misma suerte.



HERMANA 2: Déjame. Cuando lo colgaron no di un paso. (*Camina*)

Pasos y puerta que se abre, inmediatamente después exclamación de sorpresa.

LOCUTOR: En el umbral había un soldado.

HERMANA 2: ¡Ah!

Pasos de botas militares.

SOLDADO: Ya le arreglé las cuentas. Y ustedes, ¿quiénes son? Lo atrapé frente a esta puerta. Salía de aquí. Lógicamente, tengo que deducir que ustedes conocen a ese individuo, a ese cobarde que traicionó a su país.

HERMANA 1: No conocemos a ese hombre.

SOLDADO: Y ésa, ¿qué quiere hacer con su cuchillo?

Breve pausa musical de fondo.

HERMANA 1: Para liberar a su hermano y devolverle la vida, ¿iría a buscar la muerte?

HERMANA 2: Él tenía un solo deseo: vivir.

Al terminar el diálogo sube, haciendo puente, se diluye y se mezcla con la siguiente música que baja hasta quedar de fondo. ■■■

